






ቆጣታ

Punition

-  Adelheid Marie Bwire
-  Melany Pietersen
-  Dawit Girma
-  Amharic / French
-  Level 2

(imageless edition)





አንድ ቀን እናቴ በጣም ብዙ ፍራፍሬዎች
አመጣች።

...

Un jour, Maman a ramassé
beaucoup de fruits.



መቼ ነው ታዲያ ከፍራፍሬው የምትሰጭን?
ብለን ጠየቅን። <<ፍራፍሬውን ማታ
እንበለዋለን።>> አለች እማ።

...

Nous lui demandons : « Pouvons-nous manger des fruits ? » Maman répond : « Nous les mangerons ce soir. »



ወንድሜ ራሂም ስግብግብ ነው። ከሁሉም
ፍራፍሬ ቀመሰ። አብዛኛውንም እሱ በላው።

...

Mon frère Rahim est glouton. Il
goûte tous les fruits. Il en mange
beaucoup.



<<እዩ እዩ ራሂም ምን እንዳደረገ!>> ታናሹ
ወንድሜ ጮኸ። <<ራሂም ክፉ እና ራስ ወዳድ
ነው>> አልኩ እኔ።

...

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! »,
crie mon petit frère. Et moi, je dis :
« Rahim est méchant et égoïste. »



እናታችን በራሂም ድርጊት ተናደደች።

...

Maman est fâchée contre Rahim.



እኛም በራሂም ተናደንበታል። ነገር ግን ራሂም
ምንም አልመሰለውም።

...

Nous aussi, nous sommes fâchés
contre Rahim. Mais Rahim ne
regrette rien.



<<ራሂምን አትቀጭውም?>> ሲል ትንሹ
ወንድሜ ጠየቀ።

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? »,
demande Petit Frère.



<<ራሂም፣ ቶሎ ብለህ ይቅርታ ጠይቅ>>
እናታችን አስጠነቀቀችው።

...

« Rahim », prévient maman, « tu le
regretteras bientôt. »



ራሂምም ወዲያው ይታመም ጀመር።

...

Rahim ne se sent pas bien.



<<ሆዴን በጣም አመመኝ>> በማለት ራሂም
አልጎመጎመ።

...

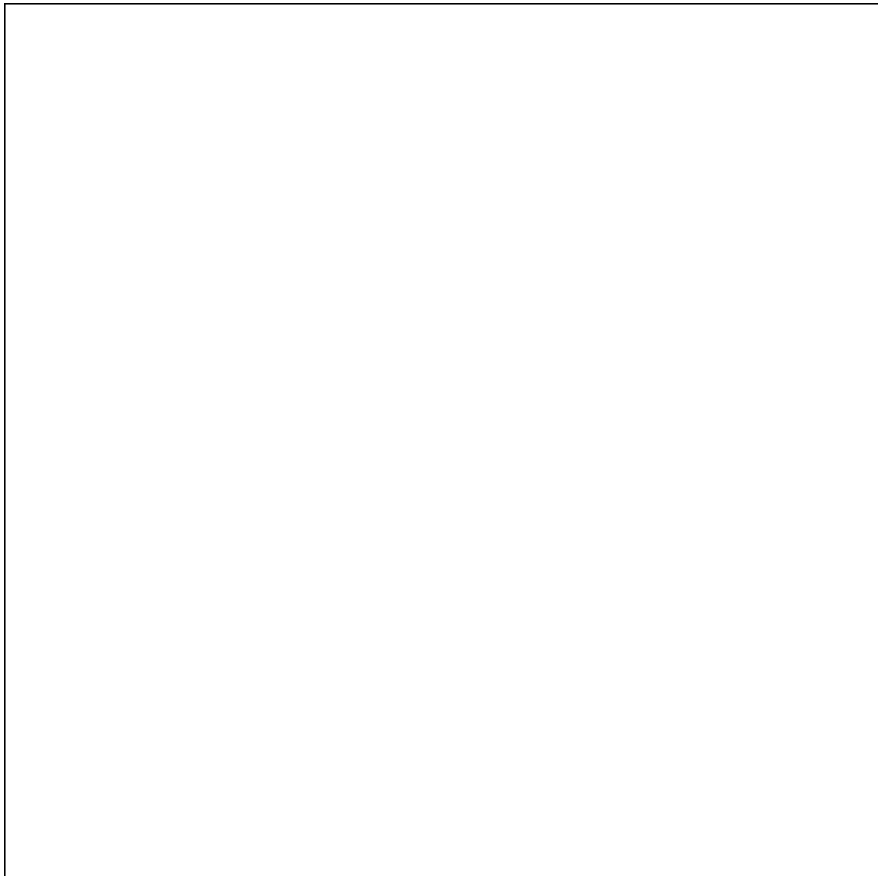
Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »



እናታችን ይህ ሊከሰት እንደሚችል ታውቅ
ነበር። ፍራፍሬው ራሂምን እየቀጣው ነው።

...

Maman savait que cela arriverait.
Ce sont les fruits qui punissent
Rahim !



በኋላም ራሂም ይቅርታ ጠየቀን። «ከእንግዲህ ዳግመኛ ስግብግብ አልሆንም» በማለት ቃል ገባ። ሁላችንም አመንነው።

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ቆጣቶ

Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (am) Dawit Girma, (fr) Suzanne Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).